இலங்கை அரசாட்சி "கெசெற்" பத்திரிகை.

CEYLON GOVERNMENT GAZETTE No. 6,347, DECEMBER 22, 1909.

TAMIL TRANSLATIONS OF NOTIFICATIONS.

[Notification of By-law relating to Milk, Colombo Municipality.]

1901 ம் ஆண்டின் 8 ம் கட்டளைச
1887 ம் ஆண்டின் 7 ம் கட்டளைச்சட்டமாகிய நகரசங்க கட்டளைச்சட்டம், தத்துவத்தைக்கொண்டு மேன்மை
சட்டத்தினால் திருத்தியபடி 12 ம் பிரிவில் முதலாம் கீழ்ப்பிரிவினால் கொடுக்கப்பட்ட இதன்கீழ் கண்டிருக்கிற
தங்கிய தேசாதிபதியவர்கள் மந்திராலோசனைச் சங்கத்தாரவர்களுடைய அனுமதியுடன் சித்தமானார், இவை 1905 ம் ஆண்டின் ஐப்பசிமாதம்
கொழும்பு நகரசங்கத்தின் துணைப்பிரமாணத்தை உறுதிப்படுத்த பிரசுரப்படுத்தப்பட்ட இலவா மதிகாரத்தின் ஆறுமிலக்க
20 ந் திகதியில் 6080 ம் இலக்க "கெசற்" பத்திரிகையில் பிரசுரப்படுத்தப்பட்ட துணைப்பிரமாணத்துக்கு பதிலாக கொடுக்கப்பட்டதென்று இதனால் அறிவிக்கப்படுகிறது.

மேன்மைதங்கிய தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,

ஹியு கிளிஃவோட்,
கலோனியல் சக்கிறத்தார்.

கலோனியல் சக்கிறத்தார் ஒப்பீசில்,
கொழும்பு, 1909 ஆம் டிசெம்பர் (மார்கழி)மீ 20 ந் உ.

குறிக்கப்பட்ட துணைப்பிரமாணம்.

பால் மாதிரிகள் எடுக்கிறதில் நகரசங்க வைத்தியர், அல்லது அவரினது துணைவைத்தியர், அல்லது மிருகத்தின் காரணங்களை பரிசோதிக்கும் வைத்தியர், அல்லது நகரசங்க இன்ஸ்பெக்டர் மூன்று மாதிரிகளை எடுத்து பதியப்பட்ட பால்காரன் அல்லது அப்பாலை கொண்டுவருகிற வேறு ஆட்கள் முகதாவில் உடனே முத்திரித்து ஒன்றை அவ்விதம் பதியப்பட்ட பால்காரன் அல்லது அவ்வித வேறு ஆட்களிடம் கொடுக்கவேண்டும். இரண்டாம் மாதிரியை தகுந்த சோதனை உத்தியோகஸ்தருக்கு அனுப்பவேண்டும். மூன்றும் மாதிரியை நகரசங்க கந்தோருக்கு அனுப்பவேண்டும். அம் மாதிரி கலக்கப்படாத பாலென்று அவ்வித தகுந்த சோதனை உத்தியோகஸ்தர் தன் கையால் ஒப்பமிட்ட அத்தாட்சிப் பத்திரம் அம்மாதிரி எடுக்கப்பட்ட பால் வைக்கப்பட்டதென்பதற்கு அத்தாட்சியாகும். இதற்கு எதிர் சாட்சி சொல்லப்படாவிட்டால் அப்பால் கலந்தது என்கிறதைப்பற்றிய தருக்கத்தில், அரசாட்சியாரின் சோதனை உத்தியோகஸ்தருடைய அவ்விதமான அத்தாட்சிப் பத்திரம் தீர்மானமான சாட்சியாக ஏற்றுக்கொள்ளப்படும்.

[Notification of By-law relating to Stall-holders, Colombo Municipality.]

1901 ம் ஆண்டின் 8 ம் கட்டளைச்சட்டத்தா
1887 ம் ஆண்டின் நகரசங்கத்தின் கட்டளைச்சட்டத்தை 122 ம் பிரிவை ... "கெசற்" பத்திரிகையில்
னால் திருத்தியிருப்பதினால் 1905 ம் ஆண்டின் ஐப்பசிமாதம் 20 ந் திகதியில் அரசாட்சியாரின் ... அந்த
பிரசுரம்பண்ணியிருக்கிற துணைப்பிரமாணங்களின் 13 ம் அதிகாரத்தின் 3 துணைச்சட்டத்தை நகரசங்கத்தார் கட்டளைச்
பிரிவுக்கேற்க உண்டுபண்ணியிருக்கிறபடியால் இத்தால் அறிவிக்கப்படுகிறதென்னவென்றால் சொல்லப்பட்ட துணைப்பிரமா
சட்டத்தின் 124 ம் பிரிவைக்கொண்டு மந்திராலோசனைச் சபையாரின் அனுமதியுடன் சொல்லப்பட்ட
ணத்தை உறுதிப்படுத்த மேன்மைதங்கிய தேசாதிபதியவர்கள் சம்மதித்தார்கள்.

மேன்மைதங்கிய தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,

ஹியூ கிளிஃவோட்,
கலோனியல் சக்கிறத்தார்.

கலோனியல் சக்கிறத்தார் ஒப்பீசில்,
கொழும்பு, 1909 ஆம் டிசெம்பர் (மார்கழி)மீ 20 ந் உ.

குறிக்கப்பட்ட துணைப்பிரமாணம்.

யாதொரு வெளி வியாபாரக்கடையில் யாதொரு பெட்டி மேசை நாற்காலி அல்லது சங்கத்தாரால் ஏற்படுத்தப்படாத யாதொரு பொருளையும் உள்ளே எடுக்கவாவது வைக்கவாவது அல்லது சபாநாயகர் உத்தரவில்லாமல் யாதொரு கம்பை அல்லது அறையுள்ள தட்டை அறைந்துவைக்கவும் யாதொரு வெளிவியாபாரக் கடைக்காரருக்குத் தத்துவமில்லை.

LAND SALES.

காணி விற்பனவுகள்.

No. 583, N. P.

கொலோனியல் சக்கிறத்தார் ஆபிசில்,
கொழும்பில், 1909 ம் ஆம் டிசம்பர் (மார்கழி)மீ 20 ந் உ.

1910 ம் ஆண்டு மாசிமாதம் 15 ந் தேதி, செவ்வாய்க்கிழமை, காலமே 11 மணியளவில், தனது ஆபிசில், வடமாகாணத்து கவர்ண்மேந்து ஏசன்றவர்களால் இதனடியிற் சொல்லப்பட்டிருக்கிற முடிக்குரிய காணித்துண்டுகளை அரசாட்சியாரால் உத்தரவுபண்ணப்பட்டிருக்கும் பொருத்தப்பிரகாரம் உசித்துமுடிவுசெய்யப்படும் அல்லது விற்கப்படும்.

13 காணித்துண்டுகள், வடமாகாணத்து யாழ்ப்பாண டிஸ்திறிக்கின் பச்சிலைப்பளி, நெடுந்தீவும், தீவு முதலிய பகுதியிலிருக்கின்றது.

பிளான் இலக்கம் 3,570. உசித்தாளி—அரசாட்சி.

காணித்துண்டின் இல.	குறிச்சி.	காணியின் பெயர்.	விபரம்.	அக்கரோன் றூக்கு பாலை விசாலம். ஏ. அ. பெ.	ப்பு விலை ரூ.
13309	சங்கத்தாவயல்	மணல்காடு	தென்னம்பிள்ளை வைக்கப்பட்டது இது இலையவனால் கூட்டிச்சேர்க்கப்பட்டது	1 1 14	20

காணித்துண்டின் இல.	குறிச்சி.	காணியின் பெயர்.	விவரம்.	விசாலம். ஏ.	ரூ.	பெ.	ஏக்கரொன்றுக்கு பாவிப்பு விலை. ரூ.
		கேள்விக்காரன்—நீ. பொன்னையா.					
13310	சங்கத்தாவயல்	மணல்காடு	சரவணமுத்து மீனாட்சிப்பிள்ளையும் மறும்பேரும் உரித்துசசொல்லுகிற காடு	3	1	6	16
		பிளான் இல. 3,488. உரித்தாளி—அரசாட்சி.					
13060	முள்ளியான்	கடற்கரைமணல்	மெஸ் ரீ. சின்சன் கூட்டிச்சேர்த்தது	0	0	30	15
		பிளான் இல. 3,489. உரித்தாளி—அரசாட்சி.					
13065	முள்ளியான்	கடற்கரைமணல்	வி. சந்தியா கூட்டிச்சேர்த்தது	0	0	17	60
	பிளான் இல. 3,602.	கேள்விக்காரன்—கதிரேசாவிக்க மேதிரிராணியார்.	உரித்தாளி—அரசாட்சி.				
13403	தெடுந்தீவு	சாபிட்டி	கல்லுள்ள	0	2	25	15
		பிளான் இல. 2,967. உரித்தாளி—அரசாட்சி.					
10735	காம்பன்	ஊருண்டியும் இத்திநின்ற ஊருண்டியும்	தென்னைக்குத்தக்க	7	0	14	16
10758	டிை	டிை	டிை	3	1	0	16
10760	டிை	டிை	டிை	1	2	4	16
10795	டிை	டிை	டிை	5	3	6	16
10797	டிை	டிை	டிை	9	3	14	16
10799	டிை	டிை	டிை	9	2	0	16
		உரித்தாளி—என். சின்னப்பா.					
10804	டிை	ஊருண்டியும் இத்திநின்ற ஊருண்டியும்	புகையிலைத்தோட்டம்	0	3	0	25
		உரித்தாளி—வி. கதிரவேலு.					
10807	டிை	ஊருண்டியும் இத்திநின்ற ஊருண்டியும்	புகையிலைத்தோட்டம்	0	1	34	25

இக்காணிகளைப்பற்றிய வேறே காரியங்கள் அறியவேணுமாகில் யாழ்ப்பாணம் கவுண்மேந்து ஏசென்றிடத்திலும் படங்களைப்பற்றி அளவைநீதாரின் பெரியதுரையிடத்திலும் அறிந்துகொள்ளலாம்.

மகோத்தமராவர்களின் கட்டளைப்படி,

ஹியூ. கிளிவ்வோட்,
இராசாங்க லிகிதர்.

LAND RESUMPTION NOTICE.

அரசாட்சியார் திரும்பச் சுதந்தரமாக்கிக்கொள்ளும் காணி விளம்பரம.

[Medamahanuwara, Kandy District.]

இத்துடன் அணைந்திருக்கும் டாப்பில் காட்டப்படுகின்றதும் மத்திய மாகாணத்து கண்டி டிஸ்திறிக்கில் உடதும்பறை மெதசியப்பத்துவின் மெதமகானுவரை நாட்டில் இருக்கின்றதும், அரசாட்சிக்குச் சேர்க்கப்பட்டிருப்பதுமான 151 ஏக்கர் விஸ்தாரமுள்ள துண்டுக் காணி சென்ற எட்டு வருஷங்களுக்கு மேற்பட சொந்தக்காரரினால் கைவிடப்பட்டிருப்பதாகத் தோற்றப்படுகிறபடியாலும், கவனமாகவும் நியாயமாகவும் விசாரணைசெய்தும் அச்சொந்தக்காரரைக் கண்டுபிடிக்கப்படாமையாலும், இதனால் சகலரும் அறியவேண்டியது என்னவென்றால், மத்திய மாகாணத்து அரசாட்சி ஏசண்டர் ஜோன் பென்றி லூவிஸ் ஆகிய நான் 1887 ம் ஆண்டின் 4 ம் இலக்கக் கட்டளைச்சட்டத்தினால் எனக்குக் கொடுக்கப்பட்ட தத்துவத்தின்படியினாலும், அதியுத்தம தேசாதிபதியின் ஆஞ்ஞைப்படியும், 1910 ம் ஆண்டு நவம்பர்மாதம் 30 ந் தேதியில் அல்லது அதற்கு முன்பாக அக்காணியின் சொந்தக்காரரினால் அல்லது உரித்தாளிகளினால் உரித்து ஸ்தாபிக்கப்படாவிட்டால், மேற்படி கட்டளைச்சட்டத்தின் இரண்டாம் பிரிவின் பிரகாரம் அக்காணி அரசாட்சியாரால் திரும்பச் சுதந்தரமாக்கிக்கொள்ளப்படுமென்று விளம்பரப்படுத்துகிறேன்.

1909 ம் ஆண்டு நவம்பர் மீ 12 ந் உ.

ஜே. பி. லூவிஸ்,
அரசாட்சி ஏஜன்றர்.

குறிக்கப்பட்ட டாப்பு.

மத்தியமாகாணத்து உடதும்பறைப் பகுதியில் மெதமகானுவரை யென்னுங் கிராமத்திலுள்ளதும் 49,538 ம் இலக்கப்படத்தில் விபரிக்கப்பட்டதும் கவிபோலியாத்தோட்டம் என்னும் பெயரையுடையதும் 151 ஏக்கர் விஸ்தாரமுள்ளதுமான ஓர் காணித்துண்டு. இதனெல்லைகளாவன: வடக்கு-பம்பறகமயா அல்லது கொட்டாஓயாவும் ஊரவர்களின் காணியும்; கிழக்கு-49,905 ம் இலக்கப்படத்தில் விபரிக்கப்பட்டதும் காலக்கெலேதோட்டம் என்னும் பெயரையுடைய முடிக்குரிய காணி; தெற்கு-முடிக்குரிய காணி; மேற்கு-49,789 ம் இலக்கப்படத்தில் விபரிக்கப்பட்டதும் பாம்புறைத்தோட்டமென்னும் பெயரையுடைய முடிக்குரிய காணி.

[Tender for supplying Calves to the Government Vaccine Establishment, Kanatta.]

கனத்தையிலுள்ள வைத்தியசாலையின் பால்கட்டு கந்தோருக்குப் பால் கட்டுகிறதற்காகப் பசுக்கன்றுகள்
சொடுப்போமென்று 1911 ம் ஆண்டு ஜூனிமீ 30 ந் தேதி வரைக்கும் கொந்திருத்து ஒப்பந்தம் செய்விருப்பமுள்ளவர்கள்
தனிதனி தங்கள் ஒப்பந்தக்கேள்விக்கடதாசி அனுப்பும்படி இத்தால் கேட்கப்பட்டிருக்கின்றது.

2. கொந்திருத்து ஒப்பந்தக்கேள்விகளை இரண்டு கொப்பிகளில் எழுதி ஒரே தபாலுறையில் வைத்து முத்திரை
யிட்டு "கொந்திருத்து ஒப்பந்த விசாரணைச் சங்கத்தலைவர் (The Chairman of the Tender Board) அரசிறை வரு
மானத்தலைவர் கந்தோர் (Office of the Controller of Revenue) கொழும்பு" என்று மேல்விலாசமும் எழுதி அனுப்பல்
வேண்டும்.

3. கேள்விக்கடுதாசிகளை அரசிறைவருமானத் தலைவர் கந்தோரில் இதற்காக வைக்கப்பட்டிருக்கும் பெட்டியிற்
போடவேண்டும், அல்லது தபால் மார்க்கமாய் அங்கே அனுப்பவேண்டும்.

4. கேள்விக்கடுதாசிகள் அனுப்பப்படும் உறையின் புறத்தில் இடதுகை மேல்மூலையில் "கவண்மேந்து பால் கட்
டுங் கந்தோருக்குப் பசுக்கன்றுகள் கொடுத்தற்காக அனுப்பப்படும் ஒப்பந்தக் கேள்விக்கடதாசி" என்று எழுதல் வேண்
டும். கேள்விக்கடுதாசிகள் அரசிறைவருமானத்தலைவர் கந்தோரில் 1910 ம் ஆண்டு தை (ஜெனவரி)மாதம் 4 ந் தேதி
மத்தியானத்துக்குப் பிந்தாமல் சேரல் வேண்டும்.

5. அச்சிட்ட கொந்திருத்து ஒப்பந்தக் கேள்விக் கடுதாசிகளில் மாத்திரம் ஒப்பந்தக் கேள்விகள் எழுதி அனுப்ப
வேண்டும். இந்தக் கேள்விப்பத்திரங்கள் கொழும்பு பிரதான சிவில் மெடிக்கல் ஆபிசில் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.
அச்சிட்டு இதற்கென்று நியமிக்கப்பட்டிருக்கும் கேள்விப்பத்திரத்தில் எழுதப்படாத கேள்விகள் கவனிக்கப்படமாட்
டா. இந்தக் கேள்விப்பத்திரத்தில் யாதேனும் மாற்றங்கள் செய்தால் அம்மாற்றங்களுக்கு ஒப்பந்தக்கேள்விக்காரன் கை
யொப்பமிடல் வேண்டும். அப்படிச்செய்யத் தவறினால், கேள்வி சரியீனமாகக்கண்டு ஏற்றுக்கொள்ளப்படமாட்டாது.

6. அச்சிட்ட ஒப்பந்தக்கேள்விப்பத்திரம் பெறவிரும்புவோர் ஒவ்வொருவரும் ரூபா 150 கச்சேரியில் கட்டிப்
பற்றுச்சீட்டுக் கொண்டுவரல் வேண்டும். கொந்திருத்துக் கேள்விகள் எழுதியனுப்பினதன்மேல் யாராகுதல் கொந்தி
ருத்தைக் கையேற்ற அல்லது தக்கபிணை கொடுக்கத்தவறினால், அவரால் முற்பணமாகக் கட்டப்பட்ட காசு முடக்காய்
விடும். கொந்திருத்து ஒப்பந்தந் தீர்ந்து ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட ஒப்பந்தக்காரன் கையொப்பம் வைத்ததன்மேல்,
ஏற்றுக்கொள்ளப்படாத மற்றக் கொந்திருத்து கேள்விக்காரர் கட்டிய பணத்தொகை முழுவதும் அவர்களுக்குக்
கொடுக்கப்படும்.

7. ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட கொந்திருத்து ஒப்பந்தக்காரன் ரூபா 300 பணப்பிணை கொடுக்கவும் ஒப்பந்தத்தைச்
சேர்ந்த உறுதிக்குக் கையொப்பம்வைக்கவும் வேண்டும். கேள்விப்பத்திரத்தின்பேரால் முற்பணமாகக்கட்டியதொகை
பிணையிற் ஓர் பகுதியாகக் கவனிக்கப்படும். இன்னும் தேவையான விவரங்கள் பிரதான சிவில் மெடிக்கல் ஆபிசரிடம்
பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

8. மேற்கூறிப்போந்த பொருத்தங்கள் எல்லாவற்றிற்கும் அமையாத ஒப்பந்தக் கேள்வி ஒன்றும் அங்கீகரிக்கப்
படமாட்டாது.

9. ஒப்பந்தக் கேள்விகளில் யாதேனும் ஒன்றையாவது அல்லது முழுமையையாவது ஏற்றுக்கொள்ளாது தள்
ளும் உரித்தும் அவைகளில் ஒரு பகுதியை ஏற்றுக்கொள்ளும் உரித்தும் கவர்ண்மேந்தாருக்குண்டு.

10. மேலும் தேவையான விவரம் எல்லாம் கொழும்பு பிரதான சிவில் மெடிக்கல் ஆபிசரிடம் பெற்றுக்கொள்ளவும்.

(கையொப்பம்) சி. சீ. கிறிவின்,
பிரதான சிவில் மெடிக்கல் ஆபிசருக்காக.

கொழும்பு, 1909 ம் ஸு மார்கழிமீ 15 ந் தேதி.

[Supreme Court Criminal Sessions at Colombo.]

இலங்கைத்தீவிற் சமைக்கப்பட்ட சுப்பிறீங்கோட்டாரது
கட்டளையின்படி நாம் பிரசித்தப்படுத்துவதாவது: கொ
ழும்பு நியாயஸ்தலத்திலே மேற்சொல்லிய சுப்பிறீங்கோட்
டாரால் இரெட்டினபுரிடிஸ்திறிக்கைச்சேர்ந்த கிறிமினல்
வழக்குவிசாரணை, 1910 ம் ஆண்டு தை (ஜனுவரி)மாதம்
10 ந் திகதியாகிய திங்கட்கிழமை காலமே 11 மணி தொ
டங்கி அன்றும் அதற்கடுத்த நாட்களிலும் நடத்தப்படும்.
ஆதலால் அவ்விசாரணையிற் காரியகருமமுள்ளவர்களெல்
லோரும் சொல்லப்பட்ட நேரத்திலே சொல்லப்பட்ட
இடத்திலே வெளிப்பட்டு அவ்விடத்தினின்றும் உத்தர
வின்றி நீங்காதிருக்கக்கடவர்கள்.

இங்ஙனம்,
ஆர். பி. எலிங்ஸ்,
பிஸ்கால்.

இரெட்டினப்புரி பிஸ்கால் கந்தோர்,
1909 ம் ஸு டிசெம்பர்மீ 15 ந் உ.

UNOFFICIAL ANNOUNCEMENTS.

தொழிலுக்குட்படாதவர்களின் அறிவித்தல்.

[P. L. Tissera.]

களுத்துறை டிஸ்திறிக்கு பாணந்துறை தொட்ட
முனே குடாவாத்தயிலிருக்கும் லூயிஸ் திசேரு
சநதாயக ஆகிய நான் 1907 ம் ஆண்டு முதலாம்
இலக்கக் கட்டளைச்சட்டத்தின் 6 ம் பிரிவுப்படி
களுத்துறை டிஸ்திறிக்கின் தயிகம் கோறளையில் மூங்
வத்தே பாகேபத்துவைசே ஹேல்ஹேசவேயில் சிங்
கள பாஷையில் பிரசித்த நொத்தாரிசாக வேலை
பார்ப்பதற்கு ஏற்றுக்கொள்ளப்படவும் பதிவுசெய்
யப்படவும் இன்றுமுதல் மூன்று மாசத்துக்குப்பின்
பகுவுகந்தோர் தலைவர்களிடம் உத்தரவு கேற்பே
னென்று இத்தால் அறிவித்தல் கொடுக்கிறேன்.

பி. எல். திசேரு.

குடாவாத்தலை,
1909 ம் ஸு மார்கழிமீ 3 ந் உ.

[J. R. Wijewardhane.]

சலாபத்தைச்சேர்ந்த வலசாப்பிட்டி என்னுமிடத்திற்
தற்காலமிருக்கும் ஜே. ஆர். விஜெயவர்டனவாகிய நான்,
1907 ம் ஆண்டு முதலாம் நொத்தாரிசு கட்டளைச்சட்டத்தில்
8 ம் பிரிவிற் சொல்லப்பட்டபடி செட்டணபுரி டிஸ்திறிக்
கில் சிங்களப் பாஷையில் பிரசித்த நொத்தாரிசாக றெ
ஜிஸ்திறார் ஜெனறலிடம் உத்தரவுபெற்றுக்கொள்ள இன்று
மூன்று மாச முடிவில் பத்திரமொன்று அனுப்புவேனென்
று இத்தாலறிவிக்கிறேன்.

ஜே. ஆர். விஜெயவர்டன.

1909 ம் ஸு மார்கழிமீ 18 ந் உ.

H. C. COTTLE, GOVERNMENT PRINTER, COLOMBO, CEYLON.